

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 24 juli 1996.

**Art. 5.** De Minister tot wiens bevoegdheid het onderwijs voor sociale promotie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 24 juli 1996.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 96 — 2289

[C — 27591]

**12 SEPTEMBRE 1996.** — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du 22 décembre 1994 portant application du décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture, modifié par le décret du 20 juin 1996

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture, tel que modifié par le décret du 20 juin 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 décembre 1994 portant application du décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture et organisant sa gestion;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de mettre, sans retard, en concordance l'arrêté d'application du décret tel que modifié;

Sur proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique et du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 décembre 1994 portant application du décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture et organisant sa gestion est remplacé par :

"Le comité permanent est chargé de la promotion de l'image de marque de l'agriculture wallonne ainsi que de toute autre tâche relevant de la gestion courante et de l'exécution des décisions du conseil d'administration."

**Art. 2.** Dans l'article 5, alinéa 3, du même arrêté, est insérée, après la première phrase, la phrase suivante :

"Les missions de la section "image de marque de l'agriculture" sont :

- valoriser l'image de marque de l'agriculture wallonne et soutenir les actions sectorielles;
- promouvoir la pluriactivité, la diversité et le rôle de l'agriculture et des agriculteurs dans toutes leurs fonctions en mettant notamment en exergue les dimensions nouvelles;
- promouvoir l'interface entre l'agriculture et l'environnement, entre l'agriculture et la société;
- promouvoir les fonctions sociales, culturelles et environnementales de l'agriculture;
- quantifier les différents groupes-cibles, leurs comportements et leurs réactions au niveau de la consommation.

Son budget propre équivaut à un tiers du solde de la dotation du Gouvernement wallon."

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 12 septembre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 96 — 2289

[C — 27591]

**12. SEPTEMBER 1996** — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 22. Dezember 1994 zur Anwendung des Dekrets vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus) in seiner durch das Dekret vom 20. Juni 1996 abgeänderten Fassung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" in seiner durch das Dekret vom 20. Juni 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Dezember 1994 zur Anwendung des Dekrets vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" und zur Organisierung seiner Verwaltung;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, in seiner durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, den Erlaß zur Anwendung des Dekrets in dessen abgeänderter Fassung sofort entsprechend abzuändern;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes und des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 4, Absatz 1, 1. Satz des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Dezember 1994 zur Anwendung des Dekrets vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" und zur Organisierung seiner Verwaltung wird folgenderweise ersetzt:

"Der ständige Ausschuß wird mit der Förderung des Images der wallonischen Landwirtschaft sowie mit allen sonstigen Aufgaben der laufenden Verwaltung und der Ausführung der Beschlüsse des Verwaltungsrates beauftragt."

**Art. 2** - In Artikel 5, Absatz 3 desselben Erlasses muß der folgende Satz nach dem ersten Satz eingefügt werden:

"Die Aufgaben der Abteilung "Image der Landwirtschaft" sind:

- das Image der wallonischen Landwirtschaft aufzuwerten, und die sektoriellen Aktionen zu unterstützen,
- die Mehrfähigkeit, die Vielfältigkeit und die Rolle der Landwirtschaft und der Landwirte in all ihren Funktionen insbesondere durch die Voranstellung von neuen Aspekten zu fördern;
- die Wechselwirkung zwischen Landwirtschaft und Umwelt sowie zwischen Landwirtschaft und Gesellschaft zu fördern;

- die sozialen, kulturellen und umweltbezogenen Funktionen der Landwirtschaft zu fördern;
- die verschiedenen Zielgruppen, ihre Verhaltensweisen und ihre Reaktionen dem Konsum gegenüber zu quantifizieren.

Inr eigenes Budget entspricht einem Drittel des Saldos der Dotation der Wallonischen Regierung".

**Art. 3** - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.  
Namur, den 12. September 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 96 — 2289

[C — 27591]

**12. SEPTEMBER 1996** — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 22 december 1994 houdende toepassing van het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Gewestelijke Dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw), zoals gewijzigd bij het decreet van 20 juni 1996

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Gewestelijke Dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw), zoals gewijzigd bij het decreet van 20 juni 1996;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 december 1994 houdende toepassing van het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Gewestelijke Dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw) en tot organisatie van zijn beheer;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is het toepassingsbesluit van het gewijzigde decreet onverwijld in overeenstemming te brengen;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken en van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 4, 1e lid, 1e zin, van het besluit van de Waalse Regering van 22 december 1994 houdende toepassing van het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Gewestelijke Dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw) en tot organisatie van zijn beheer, wordt vervangen door :

"Het vast comité is belast met de promotie van de reputatie van de Waalse landbouw, alsook met alle taken van dagelijks beheer en met de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur."

**Art. 2.** In artikel 5, 3e lid, van hetzelfde besluit wordt de volgende zin achter de laatste zin gevoegd :

"De opdrachten van de afdeling "reputatie van de landbouw" zijn :

- valorisatie van de reputatie van de Waalse landbouw en ondersteuning van de sectoriële acties;
- promotie van verschillende activiteiten, de diversiteit en de rol van de landbouw en van de landbouwers in al hun functies door o.m. de aandacht te vestigen op deze nieuwe eigenschappen;
- de promotie van de scheidslijn tussen landbouw en leefmilieu, tussen landbouw en maatschappij;
- de promotie van de sociale, culturele en milieugebonden functies van de landbouw;
- quantificatie van de verschillende doelgroepen, van hun gedrag en hun reacties t.o.v. het verbruik. Haar eigen begroting is gelijk aan eenderde van het saldo van de dotatie van de Waalse Regering."

**Art. 3.** Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 12 september 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

F. 96 — 2290

[C — 27587]

**26 SEPTEMBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon  
portant agrément de la réserve naturelle du Fond de Noye**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu les demandes d'agrément des 17 janvier 1994 et 25 janvier 1994 présentées par "Les Cercles des Naturalistes de Belgique et la Ligue royale belge pour la Protection des Oiseaux";

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, émis le 20 septembre 1994;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial de Namur, émis le 13 juillet 1995;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1er.** Sont constitués en réserve naturelle agréée du Fond de Noye les 3 ha 82 a 86 ca de terrains et cadastrés comme suit :

Commune de Viroinval, 1re division, section C, n° 431d, 431f, 434c, 434d, 435c, 438b, 439d, 437d, 439e, 441c, 441d, 440a et 442c; section B, n° 999e, 996/02a, 996a, 997a, 998e, 999d, 998d, 1004a, 1004c et 1018, et appartenant aux a.s.b.l. "Les Cercles des Naturalistes de Belgique" et "Ligue royale belge pour la Protection des Oiseaux".

**Art. 2.** Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée du Fond de Noye est le chef de cantonnement de Couvin.

**Art. 3.** L'agrément est accepté pour un terme de trente ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

**Art. 4.** Le Ministre ayant la conservation de la nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté

Namur, le 26 septembre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN